

На правах рукописи

ЧЕБОТАРЁВА Ксения Александровна

**ПРИМЕНЕНИЕ КОРПУСНОЙ ТЕХНОЛОГИИ В ПРОЦЕССЕ
ОБУЧЕНИЯ ПАРЕМИОЛОГИЧЕСКИМ ЕДИНИЦАМ ШКОЛЬНИКОВ
ПРОФИЛЬНЫХ КЛАССОВ**

5.8.2. Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки, уровень среднего общего образования) (педагогические науки)

АВТОРЕФЕРАТ

диссертации на соискание учёной степени
кандидата педагогических наук

Нижний Новгород - 2024

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования
«Курский государственный университет»

Научный руководитель:

Тарасюк Наталья Александровна,
доктор педагогических наук, профессор, профессор кафедры теории языка и методики преподавания иностранных языков ФГБОУ ВО «Курский государственный университет»

Официальные оппоненты:

Сысоев Павел Викторович,
доктор педагогических наук, профессор, заведующий лабораторией языкового поликультурного образования ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет имени Г.Р. Державина»;

Аитов Валерий Факильевич,
доктор педагогических наук, доцент, профессор кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам ФГБОУ ВО «Башкирский государственный педагогический университет им. М.Акмуллы»

Ведущая организация:

ФГБОУ ВО «Липецкий государственный педагогический университет им. П.П. Семенова-Тян-Шанского»

Защита состоится «25» марта 2024 года в 11.00 часов на заседании диссертационного совета 24.2.344.01, созданного на базе ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», по адресу: 603155, Н. Новгород, ул. Минина, д. 31-а, ауд. 3319.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова» и на сайте <http://www.lunn.ru/>.

Автореферат разослан « ____ » _____ 2024 г.

Учёный секретарь
диссертационного совета
кандидат педагогических наук, доцент



Е.П. Глумова

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. Анализ федерального государственного образовательного стандарта среднего общего образования от 17.05.2012г. №413 (ред. от 12.08.2022г. №732) свидетельствует о том, что важнейшей целью обучения иностранному языку школьников на уровне среднего общего образования является овладение ими иноязычным общением как в устной, так и в письменной формах, что обеспечивает продуктивное взаимодействие на иностранном языке с представителями разных языков и культур.

Особое место в системе лингвистических средств, обеспечивающих эффективность иноязычного общения школьников на уровне среднего общего образования, занимают паремиологические единицы, которые представляют собой лексические единицы, отражающие социокультурную специфику, менталитет и национальную идентичность представителей того или иного этноса. К паремиологическим единицам относятся фразовые выражения, устойчивые сочетания, которые прочно укоренились в конкретном языке и в культуре и отражают языковую картину мира представителей определённого народа.

Теоретические исследования в области обучения паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения (Н.Д. Гальскова, О.Г. Оберемко, Е.И. Пассов, Е.Р. Поршнева, П.В. Сысоев, Г.Д. Томахин, А.В. Щепилова, Л.В. Яроцкая и др.), а также накопленный эмпирический опыт в данной области свидетельствуют о том, что паремии представляют особую трудность для школьников, обучающихся на уровне среднего общего образования, и зачастую данные единицы используются ими «механически», без учета языковых картин мира представителей разных стран. Школьники не всегда осознают, что выражаемые паремиологическими единицами отношения зачастую не совпадают в родном (русском) языке и в изучаемом ими иностранном языке, что ведёт к серьёзным ошибкам в общении и снижает его продуктивность. Это представляется особенно важным применительно к процессу обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля, для которых точная и адекватная передача значения паремиологических единиц является важнейшим фактором, обеспечивающим продуктивность их иноязычной коммуникативной деятельности в ходе установления необходимого контакта и взаимодействия с носителями языка.

Эффективным образовательным потенциалом в процессе обучения паремиологическим единицам как составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля обладает корпусная технология, которая базируется на изучении и использовании данных национальных лингвистических корпусов (П.В. Сысоев). Лингвистические корпуса отражают значение и смысл лингвистических единиц в определённом социокультурном контексте, чем обусловлена их лингвометодическая ценность и целесообразность применительно к обучению иноязычному общению школьников в классах гуманитарного профиля. Интерпретация данных лингвистических корпусов содержит в себе богатый лингвометодический потенциал, позволяющий обеспечить детальное изучение, репрезентативность и полноту понимания паремиологических единиц в различ-

ных контекстах и, тем самым, повысить продуктивность овладения данными единицами.

Однако обзор методических и лингвистических исследований, представляющих образовательные возможности лингвистических корпусов, свидетельствует о том, что потенциал национальных лингвистических корпусов и соответствующей технологии, основанной на их использовании, реализуется не в полной мере для достижения наиболее эффективных методических результатов в теории и практике обучения иностранным языкам старших школьников гуманитарного профиля (В.П. Захаров).

Степень разработанности проблемы. В настоящее время накоплена богатая методическая, лингвистическая и лингвокультурная база, позволяющая обеспечить эффективное применение корпусной технологии в процессе решения методических задач, связанных с особенностями функционирования в речи, реализации и применения в ходе коммуникации паремиологических единиц как средств, обеспечивающих эффективность иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля. Для данного исследования представляются значимыми:

- научные труды, посвященные рассмотрению корпусной лингвистики и потенциала, содержащегося в ней (С.В. Лебедева, В.В. Рыкова, С.О. Савчук);

- работы, отражающие лингвометодические аспекты применения национальных лингвистических корпусов в процессе решения методических задач (С.К. Гураль, Б.А. Жигалев, Н.Ф. Коряковцева, Н.В. Макшанцева, С.Г. Тер-Минасова, Г.Д. Томахин, А.Т. Хроленко);

- исследования, посвященные рассмотрению понятия «паремиологические единицы» с точки зрения лингвистики (М.А. Исаев, А.В. Кунин, Л.Б. Савенкова), психологии (М.А. Ариян, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев), методики преподавания иностранных языков (Е.П. Глумова, С.С. Куклина, О.А. Обдалова, Н.Н. Сергеева);

- публикации, раскрывающие специфику обучения иноязычному общению на основе применения культурно-маркированной лексики (Н.В. Барышников, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Р.К. Миньяр-Белоручев, В.П. Фурманова, В.Б. Царькова);

- научные изыскания, представляющие технологические аспекты применения образовательных технологий в процессе обучения иноязычному общению школьников на разных уровнях образования (Н.В. Барышников, К.Э. Безукладников, Л.А. Вербицкая, Б.А. Жигалёв, А.В. Щепилова), а также труды, посвященные особенностям применения корпусных технологий в процессе подготовки кадров в различных областях образования (Ю.В. Богоявленская, В.П. Захаров, О.А. Обдалова, Е.В. Работалова, П.В. Сысоев).

Несмотря на наличие достаточного количества работ, отражающих различные аспекты обучения иноязычному общению школьников профильных классов на основе применения лингвистических единиц национально-маркированной лексики, существует ряд вопросов, не нашедших должного отражения в современных исследованиях, а именно:

- определение ведущих теоретических положений, обеспечивающих реализацию корпусной технологии в процессе обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе применения паремиологических единиц;

- разработка технологических аспектов, обеспечивающих эффективность корпусной технологии в процессе обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля посредством использования паремиологических единиц;

- определение комплекса организационно-дидактических условий, обеспечивающих эффективность реализации корпусной технологии с целью достижения более высоких предметных, метапредметных и личностных результатов обучающихся на уровне среднего общего образования.

В современной теории и методике обучения иностранным языкам сложились следующие **противоречия**:

- между необходимостью разработки теоретических положений корпусной технологии, обладающей высоким лингвометодическим потенциалом в плане повышения продуктивности обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе применения паремиологических единиц, и недостаточной степенью разработанности данных положений в современной методике обучения иностранным языкам;

- между необходимостью представления практических аспектов реализации корпусной технологии и их недостаточной конкретизацией применительно к процессу обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе паремиологических единиц;

- между необходимостью определения комплекса педагогических условий, обеспечивающих продуктивность использования корпусной технологии с учетом специфики процесса иноязычного образования классов гуманитарного профиля, и недостаточной освещённостью особенностей реализации указанных условий в соответствии с требованиями обновлённого ФГОС среднего общего образования.

Все вышеперечисленные факторы определяют актуальность данного диссертационного исследования, **проблема** которого сформулирована следующим образом: каковы теоретические и технологические аспекты реализации корпусной технологии в процессе обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как содержательной основе иноязычного общения.

Всё вышесказанное послужило основанием для формулировки темы исследования: «Применение корпусной технологии в процессе обучения паремиологическим единицам школьников профильных классов».

Цель работы заключается в обосновании основных теоретических позиций и в представлении практических аспектов реализации корпусной технологии, направленной на обучение школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения.

Объект исследования – процесс обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения.

Предмет исследования – реализация корпусной технологии в процессе обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам.

Для достижения поставленной цели было необходимо решить следующие **задачи**:

1) *представить* необходимость овладения паремиологическими единицами школьниками классов гуманитарного профиля как важнейшей составляющей иноязычного общения;

2) *раскрыть* сущность и содержание понятия «корпусная технология, а также её образовательные возможности применительно к обучению паремиологическим единицам школьников классов гуманитарного профиля;

3) *обосновать, разработать и опытно-экспериментальным путём проверить эффективность* модели обучения на основе корпусной технологии школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения;

4) *представить* этапы применения корпусной технологии, направленной на обучение школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения;

5) *определить* организационно-дидактические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам на основе корпусной технологии.

Гипотеза исследования заключается в предположении о том, что корпусная технология, направленная на обучение паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения, будет эффективна, если:

- паремиологические единицы *рассматриваются* как особые единицы языка, передающие социокультурную специфику общения представителей определённого национально-культурного социума, выступают в качестве содержательной основы процесса обучения иноязычному общению и обеспечивают его проблемный характер, что помогает достижению предметных, метапредметных и личностных результатов обучающихся профильных классов;

- данная технология *понимается* как образовательная технология, основанная на исследовании, анализе и интерпретации материала национальных лингвистических корпусов с целью решения лингвометодических задач и направленная на формирование предметных, метапредметных и личностных результатов обучающихся на уровне среднего общего образования, а также *раскрыт* образовательный потенциал лингводидактического материала национальных лингвистических корпусов и возможности его применения при обучении паремиологическим единицам школьников классов гуманитарного профиля;

- *разработана* модель обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля, базирующаяся на применении корпусной технологии, предполагающей анализ и изучение паремиологических единиц на основе

лингводидактического материала, представленного в национальных лингвистических корпусах;

- детально *описаны* этапы технологии обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе корпусной технологии при изучении паремиологических единиц, построенной на исследовании, интерпретации и использовании материалов национальных лингвистических корпусов;

- *определены и созданы* следующие организационно-дидактические условия обучения паремиологическим единицам школьников классов гуманитарного профиля, обеспечивающие эффективность реализации корпусной технологии: 1) анализ и изучение лингвометодического материала национальных лингвистических корпусов с целью овладения смыслом, значением и функциями паремиологических единиц в процессе их интерпретации в конкретном контексте; 2) применение системы заданий и опор, соответствующих этапам разработанной технологии; 3) комплексное формирование коммуникативной и информационной компетенций; 4) реализация междисциплинарной интеграции на занятиях по иностранному языку; 5) развитие автономности обучающегося в процессе работы с паремиологическими единицами, представленными в национальных лингвистических корпусах.

Методы исследования. В процессе решения поставленных задач были использованы следующие методы исследования: анализ теоретических работ по теории и методике обучения иностранным языкам, лексикологии, лингвокультуроведению, теории языка, корпусной лингвистике, отражающие особенности функционирования и применения паремиологических единиц в различных языках и культурах; лингвометодический анализ национальных лингвистических корпусов англоязычных стран, отражающих функционирование паремиологических единиц в различных языках и культурах; анкетирование; тестирование; методический эксперимент; методы статистической обработки данных и их интерпретация (критерий Фишера).

Основными методологическими ориентирами исследования служат следующие подходы: *социокультурный* (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, В.В. Сафонова, П.В. Сысоев, Г.Д. Томахин), предполагающий овладение социокультурными нормами общения в процессе овладения паремиологическими единицами; *межкультурный* (Е.П. Глумова, О.Г. Оберемко), направленный на обеспечение эффективного взаимодействия между представителями различных языков и культур; *коммуникативно-когнитивный* (Н.В. Барышников, Н.Д. Гальскова, Е.И. Пассов, А.В. Щепилова), предполагающий развитие когнитивных способностей обучающихся посредством вовлечения их в иноязычное общение в процессе овладения паремиологическими единицами; *системный* (К.Э. Безукладников, Н.Д. Гальскова, В.П. Кузовлев, Н.В. Макшанцева, Г.В. Рогова), рассматривающий процесс овладения иноязычным общением как целостной системой взаимосвязанных лингвистических средств; *проблемно-деятельностный* (А.В. Матюшкин, Х.Х. Махмудов), ориентированный на овладение паремиологическими единицами и их значением, представленным в национальных лингвистических корпусах, с целью решения проблемных задач

в коммуникативной деятельности; *интегративный* (Е.А. Глинская, И.А. Зимняя, С.В. Титова), предполагающий интеграцию знаний из различных научных областей в процессе обучения паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения.

Теоретической основой диссертационного исследования послужили философские положения герменевтики, раскрывающие различные аспекты толкования текстов и представленных в них языковых средств, актуальность которых очевидна для объяснения значений паремиологических единиц в заданном контексте определенного лингвистического корпуса (В. Дильтей, Ф. Шлейермахер); труды, посвященные теории деятельности и теории общения, значимость которых неопределима для данного исследования с точки зрения целесообразности овладения общением обучающимися в процессе вовлечения их в различные виды деятельности (М.А. Ариян, Л.С. Выготский, П.Я. Гальперин, И.А. Зимняя, А.А. Леонтьев, А.Н. Леонтьев, Г.В. Сорокоумова); исследования, посвященные рассмотрению социокультурных и педагогических проблем общения (Г.М. Андреева, В.А. Кан-Калик, А.Н. Леонтьев, А.В. Мудрик, Е.И. Пасков); положения корпусной лингвистики, раскрывающие лингвометодическую ценность применения национальных лингвистических корпусов (Н.Б. Гвишиани, О.В. Нагель, С.О. Савчук, П.В. Сысоев); современные концепции языкового поликультурного образования, отражающие основные закономерности обучения иноязычному общению с учётом современных обновленных образовательных стандартов (Н.В. Барышников, М.В. Вербицкая, Б.А. Жигалёв, В.В. Сафонова, Н.Н. Сергеева, С.Г. Тер-Минасова, И.И. Халеева); концептуальные идеи применения информационных технологий, одной из которых является технология использования национальных лингвистических корпусов, обеспечивающая продуктивность обучения паремиологическим единицам (И.А. Басова, Л.Л. Басова, А.А. Вербицкий, М.В. Вербицкая, П.В. Образцов, О.Г. Поляков, В.В. Сериков, В.В. Сохранов, В.Д. Янченко, Л.В. Яроцкая).

Экспериментальной базой диссертационного исследования послужили МБОУ «Гимназия №44», МБОУ «Гимназия №25», МБОУ «Лицей №21» города Курска.

Описание этапов диссертационного исследования. Исследование проводилось в четыре этапа:

1. Подготовительный этап (2018–2019 гг.) – ознакомление с теоретическими исследованиями, касающимися проблемы применения корпусной технологии в процессе обучения иноязычному общению на основе применения паремиологических единиц; разработка общей концепции и определение направлений исследования, его основной идеи и наиболее значимых этапов; составление актуальной теоретической и практической базы, требующей дальнейшего детального изучения.

2. Основной этап (первая часть 2019–2020 гг.) – разработка корпусной технологии.

3. Основной этап (вторая часть 2020–2022 гг.) – проведение формирующего эксперимента, направленного на проверку эффективности разработанной корпусной технологии.

4. Заключительный этап (2022–2023 гг.) – анализ полученных результатов и представление их в виде текста диссертации, внедрение полученных результатов в практику преподавания.

Обоснованность и достоверность результатов исследования определяются проработкой и постановкой цели и задач исследования, подбором наиболее актуальных методов исследования, широкой апробацией корпусной технологии в процессе обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе паремиологических единиц на основе социокультурного, межкультурного, коммуникативно-когнитивного, системного, проблемно-деятельностного и интегративного подходов, а также с применением статистических методов обработки данных (критерий Фишера). В экспериментальной работе приняли участие 202 обучающихся.

Научная новизна исследования заключается в том, что:

- *выявлена* лингвометодическая ценность национальных лингвистических корпусов как источника овладения содержанием, формой и функцией паремиологических единиц в процессе обучения данным единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля;

- *раскрыты* сущность и содержание понятия «корпусная технология» применительно к обучению паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля; данная технология основана на интерпретации значения и выявлении смысла паремий в определённом контексте национального лингвистического корпуса;

- *конкретизированы* основные этапы реализации корпусной технологии: поиск паремиологических единиц в определённом национальном корпусе, изучение и интерпретация паремий в представленных корпусах, применение этих единиц лингвистического корпуса в речи с целью овладения их функцией и формой и использование данных паремиологических единиц в процессе составления и анализа индивидуального творческого продукта, внесение коррективов в представленный творческий продукт;

- *определены* ведущие условия, обеспечивающие эффективность реализации корпусной технологии: 1) анализ и изучение лингвометодического материала национально-лингвистических корпусов с целью овладения значением и функциями паремиологических единиц в процессе их интерпретации в конкретном контексте; 2) применение системы заданий и опор, соответствующих этапам разработанной технологии; 3) комплексное формирование коммуникативной и информационной компетенций; 4) интеграция дисциплины «Иностранный язык» с другими дисциплинами; 5) развитие автономности обучающегося в процессе работы с паремиологическими единицами, представленными в национальных лингвистических корпусах.

Теоретическая значимость исследования заключается в следующем:

- *проведён* многоаспектный анализ лингводидактического материала и определена его методическая целесообразность с точки зрения обучения паре-

миологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения в классах гуманитарного профиля;

- *выявлены* наиболее значимые подходы, определяющие эффективность реализации корпусной технологии, направленной на обучение паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля;

- *доказана* эффективность применения наиболее значимых подходов (социокультурного, межкультурного, системного, коммуникативно-когнитивного, проблемно-деятельностного и интегративного) и принципов, положенных в основу корпусных технологий (коммуникативной направленности, социокультурной направленности, культурной рефлексии, речемыслительной активности, ситуативности, автономности, интегративности и др.);

- *разработана* методическая модель, выступающая теоретическим обоснованием разработанной технологии и базирующаяся на анализе лингвометодического материала национальных лингвистических корпусов и на использовании данного материала с целью обучения паремиологическим единицам школьников в классах гуманитарного профиля.

Практическая значимость исследования заключается в следующем:

- *разработаны* этапы технологии, положенной в основу процесса обучения школьников в классах гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения;

- *создано* учебно-методическое обеспечение, включающее в себя систему заданий и опор на основе применения корпусной технологии в процессе обучения старшеклассников гуманитарного профиля иноязычному общению;

- *разработаны* приёмы, обеспечивающие эффективность реализации корпусной технологии (приём объяснения, приём конкретизации, приём дифференциации, аналитико-сопоставительный приём, приём интерпретации, приём смыслового развёртывания, приём генерализации, оценочно-корректировочный приём);

- *разработано* учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) «Применение корпусной технологии в процессе обучения паремиологическим единицам школьников профильных классов» (на примере среднего общего образования).

Разработанная технология при соответствующей адаптации может быть использована на языковых факультетах при подготовке бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика. Теория и практика перевода, а также на курсах повышения квалификации в процессе переподготовки учителей иностранного языка, кадров для сферы перевода и переводоведения.

Положения, выносимые на защиту:

1. Паремиологические единицы – это особые единицы языка, которые передают специфическую информацию от представителей определённого языка и культуры в ситуациях, характеризующихся социокультурной направленностью. Данные единицы отражают проблемные ситуации и способы их решения с учётом национально-культурной специфики её представителей.

С лингвометодической точки зрения значимость овладения паремиологическими единицами заключается в том, что данные единицы выступают в качестве содержательной основы обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля и обеспечивают проблемность обучения, что помогает достижению предметных, метапредметных и личностных результатов обучающихся на уровне среднего общего образования.

2. Корпусную технологию целесообразно применять в процессе обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как средствам языка, передающим национально-культурную специфику языковой картины мира, которая наиболее полно и репрезентативно представлена в национальных лингвистических корпусах. Под данной технологией понимается образовательная технология, основанная на исследовании, анализе и интерпретации материала национальных лингвистических корпусов с целью решения лингвометодических задач и направленная на формирование предметных, метапредметных и личностных результатов обучающихся на уровне среднего общего образования.

Данная технология предполагает проведение интерпретации значения паремиологических единиц в определённом социокультурном контексте на основе применения программно-педагогических средств, содержательной основой которых являются элементы национального языкового корпуса. Реализация корпусной технологии в процессе обучения иноязычному общению школьников в классах гуманитарного профиля на основе паремиологических единиц включает в себя два аспекта: лингвистический, связанный с поиском, изучением и интерпретацией фрагмента определённого корпуса, и методический, предполагающий применение данных лингвистического корпуса с целью решения конкретных методических задач, а именно с целью обучения паремиологическим единицам, обеспечивающим установление эффективного контакта и взаимодействия школьников классов гуманитарного профиля с носителями языка.

Основой корпусной технологии является лингводидактический материал, который выбирается в соответствии с проблемной областью, т.е. областью использования конкретных паремиологических единиц в иноязычном общении. Содержание лингводидактического материала составляют аутентичные тексты, которые снабжены поисковой системой, обеспечивающей отбор необходимых паремиологических единиц в определённом фрагменте национального корпуса.

Возможности применения лингвометодического материала национальных корпусов в процессе обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения заключаются в следующем:

- в установлении взаимосвязи между паремиологической единицей, её значением и употреблением в определённом социокультурном контексте;
- в установлении чётких закономерностей функционирования паремиологических единиц в определённом контексте общения;
- в соотнесении формы, содержания и функции паремий в определённых социокультурных контекстах, что способствует более продуктивному усвоению паремиологических единиц.

3. Методическая модель обучения паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля, базирующаяся на применении корпусной технологии, предусматривает изучение, анализ и интерпретацию паремиологических единиц, представленных в национальных лингвистических корпусах, и дальнейшее применение полученных данных с целью решения методических задач, направленных на обучение установлению контакта и взаимодействия школьников классов гуманитарного профиля с представителями изучаемого иностранного языка.

Целью данной модели является комплексное формирование необходимого уровня коммуникативной и информационной компетенции обучающихся, позволяющего им овладеть паремиологическими единицами как средствами общения на основе материала национальных лингвистических корпусов.

4. Процесс обучения паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля на основе корпусной технологии включает в себя следующие этапы: этап ознакомления и представления лингвометодических и информационно-технических аспектов работы с корпусной технологией; этап категоризации паремиологических единиц на основе анализа лингводидактического материала национальных лингвистических корпусов; этап интерпретации паремиологических единиц в конкретном социокультурном контексте, представленном в конкретном корпусе; этап актуализации, предусматривающий употребление паремиологических единиц в заданном контексте общения на определённую тему; продуктивно-творческий этап, включающий в себя составление творческого индивидуального продукта, отражающего группу изученных паремий; рефлексивно-корректировочный этап, предполагающий индивидуальный и коллективный анализ творческих продуктов и внесение в них соответствующих коррективов.

5. Ведущими условиями, обеспечивающими эффективность корпусной технологии обучения паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения школьников классов гуманитарного профиля, являются следующие: 1) анализ и изучение лингвометодического материала национально-лингвистических корпусов с целью овладения значением и функциями паремиологических единиц в процессе их интерпретации и реализации в конкретном контексте; 2) применение системы заданий и опор, соответствующих этапам разработанной технологии; 3) комплексное формирование коммуникативной и информационной компетенций; 4) интеграция дисциплины «Иностранный язык» с такими дисциплинами как «Культурология», «История», «Литература», «Информатика» и др.; 5) развитие автономности обучающегося в процессе работы с паремиологическими единицами, представленными в национальных лингвистических корпусах.

Личное участие соискателя состоит в разработке теоретических и практических аспектов реализации корпусной технологии в процессе обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе применения паремиологических единиц; в разработке и непосредственном про-

ведении всех этапов педагогического эксперимента; во внедрении результатов исследования в практику преподавания в МБОУ «Гимназия №44», МБОУ «Гимназия №25», МБОУ «Лицей №21».

Апробация и внедрение результатов исследования осуществлялись на региональных, всероссийских и международных научно-практических конференциях. Основной теоретический и практический материал диссертационного исследования обсуждался на научно-методических конференциях в ФГБОУ ВО «Курский государственный университет» в 2019–2023 гг., а также на методических семинарах кафедры теории языка и методики преподавания иностранных языков в ФГБОУ ВО «Курский государственный университет» в 2018–2023 гг.

Структура диссертации. Диссертационное исследование состоит из введения, двух глав, выводов по каждой из них, заключения, библиографического списка, приложения.

Во введении рассматриваются актуальность темы исследования, его объект, предмет, цель и задачи, раскрываются его научная новизна, теоретическая и практическая значимость, формулируются основные положения, выносимые на защиту, приводятся сведения об апробации и достоверности результатов исследования, указывается структура диссертационной работы.

В первой главе *«Основные теоретические предпосылки исследования проблемы применения корпусной технологии в процессе обучения школьников профильных классов паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения»* обосновывается необходимость овладения паремиологическими единицами школьниками профильных классов как важнейшей составляющей иноязычного общения; рассматривается содержание понятия «корпусная технология» и её потенциал применительно к обучению школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам; детально рассматривается соответствующая модель обучения паремиологическим единицам на основе применения корпусной технологии.

Во второй главе *«Лингвометодические аспекты обучения школьников профильных классов паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения на основе применения корпусной технологии»* представлены этапы реализации указанной технологии, учебно-методическое обеспечение и педагогические условия, необходимые для её реализации; а также отражены ход и результаты методического эксперимента, направленного на проверку эффективности корпусной технологии.

В заключении подводятся итоги проведённого исследования, представлены основные и наиболее значимые выводы.

Библиографический список включает в себя 167 источников на русском, английском и немецком языках.

В приложении представлен диагностический инструментарий, направленный на определение эффективности процесса обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам на основе применения корпусной технологии.

Основное содержание работы

В первой главе работы *«Основные теоретические предпосылки исследования проблемы применения корпусной технологии в процессе обучения школьников профильных классов паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения»* дается всесторонняя характеристика паремиологических единиц и обосновывается необходимость овладения ими школьниками профильных классов как важнейшей составляющей иноязычного общения; раскрываются сущность и содержание понятия «корпусная технология» и её образовательный потенциал для занятий по иностранному языку на уровне среднего общего образования; представлена модель обучения паремиологическим единицам школьников классов гуманитарного профиля, основанная на корпусной технологии.

В соответствии с первой задачей исследования в работе даётся всесторонняя характеристика паремиологических единиц с лингвистической (Е.М. Верещагин, М.А. Исаев, В.Г. Костомаров, А.В. Кунин, Л.Б. Савенкова), философской (В. Дильтей, Ф. Шлейермахер) и лингвометодической (Н.Б. Гвишиани, О.В. Нагель, С.О. Савчук, П.В. Сысоев) точек зрения. С лингвометодической точки зрения паремиологические единицы рассматриваются как особые единицы языка, отражающие проблемные ситуации и способы их решения с учётом национально-культурной специфики представителей определённой культуры.

Решение второй задачи исследования потребовало рассмотрения целесообразности применения корпусной технологии к обучению паремиологическим единицам, передающим национально-культурную специфику языковой картины мира. На основе анализа трудов, посвященных изучению национальных лингвистических корпусов (В.П. Захаров, В.А. Райскина, С.Ю. Толдова), в исследовании обосновывается вывод о целесообразности использования лингводидактического материала, представленного в них, с целью обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам на уровне среднего общего образования.

В данной работе под корпусной технологией понимается образовательная технология, основанная на исследовании, анализе и интерпретации материала лингвистических корпусов с целью решения методических задач.

Анализ исследований по корпусной лингвистике (А.В. Кунин, А.Т. Хроленко), методике и теории обучения иностранным языкам (К.Э. Безукладников, М.В. Вербицкая, Н.Д. Гальскова, С.К. Гураль, О.Г. Поляков, П.В. Сысоев), лингвокультурологии (Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, Б.Ю. Норман, Л.Б. Савенкова, В.В. Сафонова, Г.Д. Томахин), лексикологии (В.В. Виноградов, Н.В. Крушевский, А.А. Потеня) послужил основой для обоснования методической целесообразности применения корпусной технологии при обучении школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам. Целесообразность использования данной технологии обусловлена тем, что, во-первых, с лингвистической точки зрения паремиологические единицы представляют собой лексические единицы, передающие социокуль-

турный фон общения в определённом языке и культуре; во-вторых, с методической точки зрения паремии представляют проблемные темы, изучение которых предполагает обеспечение коммуникативной направленности в процессе обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля. Корпусная технология, базирующаяся на изучении лингвистических корпусов, позволяет обеспечить репрезентативность и полноту представлений о паремиологических единицах и их значимости в процессе обучения иноязычному общению.

Лингвометодический материал корпусов (их лингвистическое наполнение) позволяет обеспечить приоритетность смысловой направленности над формальным применением лексических единиц с учётом особенностей национально-культурного контекста.

Образовательные возможности национальных корпусов заключаются в представлении полноты ситуаций, демонстрирующих применение паремиологических единиц в процессе выражения различных коммуникативных намерений говорящего в ходе реализации иноязычного общения.

В соответствии с третьей задачей исследования была разработана модель обучения, обеспечивающая необходимый уровень сформированности коммуникативной и информационной компетенций школьников классов гуманитарного профиля в процессе обучения иноязычному общению на основе корпусной технологии.

Данная модель включает в себя блоки: целевой (цель), теоретический (принципы, подходы), технологический (методы, технология, комплекс упражнений, опоры, организационные формы, содержание, педагогические условия обучения), оценочно-результативный (результат) (рис. 1).

ПРЕДПОСЫЛКИ		
Социальный заказ на обучение иностранному языку как инструменту установления эффективного взаимодействия.	Требования по организации профильного обучения в образовательной организации в соответствии с переходом на обновлённый ФГОС среднего общего образования.	Противоречия между необходимостью овладения паремиологическими единицами школьниками профильных классов как средством общения и неразработанностью теоретических и технологических аспектов реализации данного процесса в рамках корпусной технологии.
ЦЕЛЕВОЙ БЛОК		
Цель – комплексное формирование у школьников профильных классов коммуникативной иноязычной и информационной компетенций.		
ТЕОРЕТИЧЕСКИЙ БЛОК		
<p>Подходы: социокультурный, межкультурный, коммуникативно-когнитивный, системный, проблемно-деятельностный, интегративный.</p> <p>Принципы: коммуникативной направленности, социокультурной направленности, культурной рефлексии, речемыслительной активности, ситуативности, функциональности, интегративности, автономности и др.</p>		
ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ БЛОК		
<p>Методы обучения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) аналитический метод; 2) метод проектов; 3) методы контроля 	<p>Технология: этап ознакомления и представления лингвометодических и информационно-технологических аспектов работы с корпусной технологией; этап категоризации паремиологических единиц на основе анализа лингводидактического материала национальных лингвистических корпусов; этап интерпретации паремиологических единиц в конкретном социокультурном контексте, представленном в конкретном корпусе; этап актуализации; этап ознакомления с критериями оценки результатов деятельности школьников профильных</p>	

	классов, выполненной на основе применения национальных корпусов с использованием программно-педагогических средств; продуктивно-творческий этап; рефлексивно-корректировочный этап. Комплекс упражнений: мотивационно-стимулирующие; на ознакомление и осмысление значения паремиологических единиц; на представление значения паремиологических единиц; на категоризацию; на интерпретацию и конкретизацию значения паремий; продуктивно-творческие; рефлексивно-корректировочные.	
Опоры: национальные лингвистические корпуса, аутентичные тексты художественных произведений, современные периодики, рекламы; художественные и документальные аутентичные фильмы, аналитические новостные программы; художественные произведения искусства и живописи, библейские сюжеты; профессиональные переводческие форумы и др.	Организационные формы: – аудиторная; – внеаудиторная	
	Содержание обучения: тематическое содержание программы предмета «Иностранный язык», обеспечивающее углубленное изучение, соответствующее требованиям ФГОС среднего общего образования, утвержденного приказом Минобрнауки России от 17 мая 2012 года № 413	
Педагогические условия: – анализ и изучение лингвометодического материала национально-лингвистических корпусов с целью овладения смыслом, значением и функциями паремиологических единиц в процессе их интерпретации в конкретном контексте; – применение системы заланий и опор, соответствующих этапам разработанного алгоритма; – комплексное формирование коммуникативной и информационной компетенций; – интеграция различных дисциплин; – развитие автономности обучающегося в процессе работы с паремиологическими единицами, представленными в национальных лингвистических корпусах.		
ОЦЕНОЧНО-РЕЗУЛЬТАТИВНЫЙ БЛОК		
	Критерии оценки	Показатели оценки
Результат: сформированность необходимого уровня коммуникативной и информационной компетенции обучающихся, позволяющего обеспечивать установление контакта и эффективное взаимодействие школьников профильных классов с носителями языка посредством применения паремиологических единиц в иноязычном общении.		

Рис. 1. Модель обучения школьников профильных классов на основе применения корпусной технологии паремиологическим единицам

Во второй главе «Лингвометодические аспекты обучения школьников профильных классов паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения на основе применения корпусной технологии» представлены технология, учебно-методическое обеспечение и раскрыты педагогические условия, направленные на эффективную реализацию процесса обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля на основе корпусной технологии.

Четвёртая задача исследования потребовала детальной разработки корпусной технологии (Таблица 1) и необходимой системы заданий и опор.

Таблица 1

Технология реализации деятельности учителя и школьников профильных классов с национальными лингвистическими корпусами в процессе обучения паремиологическим единицам

Действия учителя	Действия обучающихся	Форма обучения
1. Этап ознакомления и представления лингвометодических и информационно-технических аспектов работы с корпусной технологией		
Демонстрирует обучающимся особенности применения конкретного лингвистического корпуса (например, представляет возможные приёмы поиска паремиологических единиц, которые имеют связь с паремией)	Заходят на сайт Британского национального корпуса и производят поиск и интерпретацию лингвистических единиц, связанных со значением лингвистической единицы <i>times</i> в различных кон-	Общение учителя в реальном режиме (онлайн) (с целью внесения необходимых лингвистических, социокультурных и технических комментариев)

<i>go with the times</i>)	текстах	
2. Этап категоризации паремиологических единиц на основе анализа лингводидактического материала национальных лингвистических корпусов (применение программы «Конкорданс», представляющей список всех употреблений изучаемых паремий)		
Даёт детальные разъяснения по обеспечению информационной безопасности в процессе работы с национальными корпусами, а также демонстрирует лингвометодические возможности определённого национального корпуса на примере конкретной паремии (например, <i>East or West – home is best</i>)	Уточняют особенности обеспечения информационной безопасности в процессе работы с корпусами, а также выясняют лингводидактические возможности национального Американского корпуса на примере паремии <i>East or West – home is best</i>	Общение учителя в реальном режиме (онлайн) (с целью внесения необходимых лингвистических, социокультурных и технических комментариев).
3. Этап интерпретации паремиологических единиц в конкретном социокультурном контексте, представленном в конкретном корпусе		
Предлагает проанализировать содержание одной и той же паремиологической единицы в различных контекстах общения (например, паремия <i>Burn the candles at both ends</i> на примере тем <i>Health, Ecological problems, Family relationships, Psychological conflicts etc.</i>)	Интерпретируют содержание паремии в различных контекстах общения, обращая внимание на реализацию социокультурной, прагматической, логической и эмоциональной составляющих передаваемых паремией <i>Burn the candles at both ends</i>	Общение учителя в реальном режиме (онлайн) (с целью внесения необходимых лингвистических, социокультурных и технических комментариев). Используются аутентичные опоры и тексты, представляющие образцы американской культуры и пр.
4. Этап актуализации, предусматривающий употребление паремиологических единиц в конкретном контексте общения (с использованием и без использования опор по одной из тем)		
Осуществляет семантизацию необходимой лексики, грамматических структур произносительного и стилистического оформления конкретной паремии в различных ситуациях (например, паремии <i>to add some fuel to the fire</i> обсуждается на примере темы <i>Political conflicts</i>)	Находят в национальных корпусах тексты, содержащие изучаемые паремии, и определяют их значение в конкретном контексте	Общение учителя в реальном режиме (онлайн) с целью внесения необходимых лингвистических, социокультурных и технических комментариев. Школьники составляют ситуации с использованием изучаемых паремий
5. Продуктивно-творческий этап, предусматривающий составление творческого индивидуального продукта, отражающего группу изученных паремий		
Представляет требования к творческому индивидуальному продукту (проекту) и осуществляет руководство выполнением проектами (например, тема проекта <i>Arabic immigrants in Europe: military, social, cultural and human victims</i>).	Осуществляют поиск, отбор и представление проектов, включающих в себя все изученные ранее паремии <i>to add some fuel to the fire, to go with the times, Burn the candles at both ends</i>	Общение учителя в реальном режиме. Проводит индивидуальную, парную и групповую работу со школьниками по совершенствованию индивидуального творческого продукта
6. Рефлексивно-корректировочный этап, предусматривающий индивидуальный и коллективный анализ и внесение корректив в представленные проекты		
Задаёт наводящие вопросы с целью улучшения качества проекта	Анализируют собственные ошибки и ошибки своих одноклассников, осуществляют оценку творческих индивидуальных продуктов по предложенным критериям	Участники совместной деятельности добавляют возможные значения, которые могут передаваться изученными паремиями в процессе составления индивидуального продукта « <i>Arabic immigrants in Europe: military, social, cultural and human victims</i> »

Ведущими приёмами, обеспечивающими эффективность разработанной технологии обучения иноязычному общению на основе паремиологических единиц, являются следующие: приём интерпретации значения паремиологических единиц; приём смыслового развёртывания; аналитико-сопоставительный приём; приём дифференциации; приём генерализации (обобщения); приём категоризации; приём имитации; приём конкретизации; приём ролевого общения.

В соответствии с пятой задачей исследования, было необходимо представить ход и результаты методического эксперимента, направленного на проверку эффективности корпусной технологии.

Методический эксперимент включал в себя констатирующий и формирующий этапы. В опытно-экспериментальной работе приняли участие 202 школьника классов гуманитарного профиля МБОУ «Гимназия №44», МБОУ «Гимназия №25» и МБОУ «Лицей №21» с 2018 по 2022 год.

В рамках констатирующего эксперимента была проведена диагностика уровня сформированности у обучающихся лингвистической компетенции, отражающей умение старших школьников профильных классов употреблять паремиологические единицы в процессе иноязычного общения исходя из выбранных критериев и показателей.

С целью определения *первого показателя мотивационного критерия* «наличие мотивации к осуществлению общения в иноязычной среде» было проведено анкетирование, которое включало в себя ряд вопросов, выявляющих отношение школьников классов гуманитарного профиля к иноязычной коммуникации с представителями других стран.

С целью определения *второго показателя мотивационного критерия* «положительная установка на использование данных лингвистических корпусов в процессе иноязычной коммуникации» обучающимся было предложено поработать с лингвистическими корпусами и выразить своё отношение о целесообразности их использования на уроке иностранного языка.

С целью определения *первого показателя теоретического критерия* «владение лингвистическими и социокультурными знаниями» обучающимся был предложен тест, целью которого было выявление знаний о паремиологических единицах.

С целью определения *второго показателя теоретического критерия* «владение знаниями в области информационных и коммуникационных технологий (*computer based technologies*)» был разработан соответствующий тест, направленный на проверку теоретических знаний в данной области.

С целью определения *первого показателя операционного критерия* «умение интерпретировать содержание паремиологических единиц на основе данных национальных лингвистических корпусов» обучающимся было необходимо объяснить содержание определённой паремиологической единицы в конкретном социокультурном контексте на основе информации, представленной в лингвистических корпусах.

С целью определения *второго показателя операционного критерия* «умение применять паремиологические единицы в иноязычном общении» обучающимся было предложено выполнить две задачи: отреагировать на реплику

собеседника, включающую паремиологическую единицу; сделать перевод текста с английского на русский язык на основе данных, представленных в лингвистических корпусах.

С целью определения *первого показателя рефлексивно-коррекционного критерия* «умение анализировать адекватность применения паремиологических единиц в процессе иноязычного общения» обучающимся было предложено проанализировать творческий коммуникативный продукт и определить адекватность применения паремиологических единиц в нём. В качестве возможного варианта задания также было предложено ознакомиться с несколькими переводами одного и того же текста с английского языка на русский и выбрать наиболее адекватный вариант перевода, соответствующий решению поставленной коммуникативной задачи. Выполнение данного задания предполагало использование лингводидактического материала лингвистических корпусов на основе применения программы конкорданс.

С целью определения *второго показателя рефлексивно-коррекционного критерия* «умение вносить необходимые коррективы в творческий индивидуальный продукт» обучающимся было предложено самостоятельно проанализировать текст и определить адекватность применения в нём паремиологических единиц с целью внесения необходимых корректив, основываясь на возможностях применения программы конкорданс.

В ходе методического эксперимента для обработки экспериментальных данных был применён критерий Фишера.

Результаты констатирующего эксперимента выявили необходимость совершенствования процесса обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам на основе применения корпусной технологии.

Формирующий этап методического эксперимента предусматривал проверку эффективности разработанной технологии, комплекса заданий и системы опор.

Наиболее значимыми упражнениями, которые выполнялись на основе корпусной технологии, являются следующие: мотивационно-стимулирующие упражнения; упражнения на ознакомление со значением паремиологических единиц на основе применения корпусной технологии; упражнения на интерпретацию и конкретизацию значения паремиологических единиц; упражнения на категоризацию; упражнения на осознание функциональной направленности паремиологических единиц в процессе профессионально-ориентированного общения (осознание соотношения формы и функции паремиологических единиц в условиях решения конкретной коммуникативной задачи); подстановочные упражнения, обеспечивающие правильный выбор паремиологических единиц в конкретной ситуации; трансформационные упражнения, направленные на изменение паремиологических единиц в соответствии с решаемой коммуникативной задачей; продуктивные упражнения, направленные на самостоятельное использование школьниками паремиологических единиц для решения конкретной коммуникативной задачи; продуктивно-творческие упражнения; рефлексивно-корректировочные упражнения. Особое место в предлагаемой системе упражнений отводится упражнениям коммуникативной направленности.

В качестве опор, обеспечивающих эффективность обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения на основе корпусной технологии, выступают следующие национальные лингвистические корпуса: Британский национальный корпус (British National Corpus), Лингвистический корпус английского языка (The Bank of English), Американский национальный корпус (American National Corpus).

Динамика основных результатов сформированности выявленных критериев и показателей в экспериментальной группе по сравнению с контрольной группой на итоговом этапе свидетельствует об эффективности применения разработанной технологии, учебно-методического обеспечения и условий, необходимых для её реализации. Полученные в ходе экспериментального обучения данные подтверждают гипотезу исследования и указывают на эффективность предлагаемой технологии.

Динамика сформированности выявленных критериев и показателей, определяющих эффективность реализации процесса обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения на основе корпусной технологии в экспериментальной группе и контрольной группе представлена на Рисунке 2.

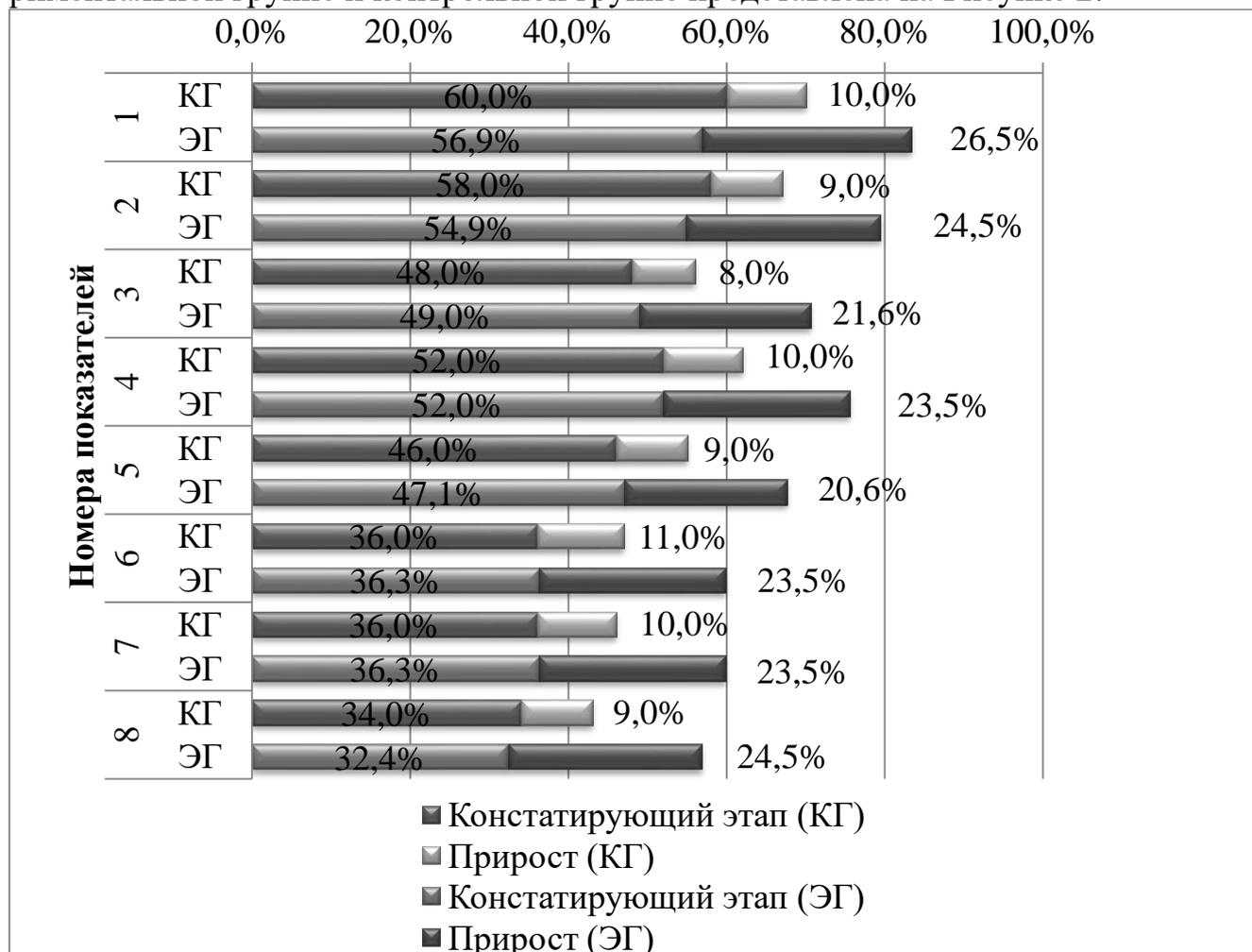


Рис. 2. Динамика сформированности критериев и показателей, определяющих эффективность реализации разработанной технологии

В заключении диссертационного исследования подводятся итоги, подтверждающие выдвинутую гипотезу, доказываются достижения поставленных задач, описываются результаты и формулируются следующие выводы:

1. В соответствии с первой задачей исследования была представлена многоаспектная характеристика паремиологических единиц, представляющих национально-культурную специфику общения представителей изучаемого иностранного языка.

С лингвометодической точки зрения важность овладения паремиологическими единицами заключается в том, что данные единицы выступают в качестве содержательной основы обучения иноязычному общению школьников классов гуманитарного профиля и обеспечивают проблемность обучения, что помогает достижению предметных, метапредметных и личностных результатов обучающихся на уровне среднего общего образования.

2. В соответствии со второй задачей исследования было установлено, что корпусная технология представляется целесообразной применительно к обучению школьников классов гуманитарного профиля паремиологическими единицами как важнейшей составляющей иноязычного общения, передающим национально-культурную специфику языковой картины мира, которая наиболее полно и репрезентативно представлена в национальных лингвистических корпусах. Корпусная технология – это технология, которая предполагает проведение интерпретации значения паремиологических единиц в определённом социокультурном контексте на основе применения программно-педагогических средств, содержательной основой которых являются элементы национального корпуса.

Реализация корпусной технологии в процессе обучения паремиологическими единицами включает в себя два аспекта: лингвистический, связанный с поиском, изучением и интерпретацией фрагмента определённого корпуса; и методический, предполагающий применение данных лингвистического корпуса с целью решения конкретных методических задач, а именно с целью обучения паремиологическими единицами, обеспечивающим установление эффективного контакта и взаимодействия школьников классов гуманитарного профиля с носителями языка.

В исследовании представлены образовательные возможности лингводидактического материала национальных корпусов, заключающиеся в следующем:

- в установлении взаимосвязи между паремиологической единицей, её значением и функцией в определённом социокультурном контексте;
- в определении чётких закономерностей применения и функционирования паремиологических единиц в определённом контексте общения;
- в соотнесении формы, содержания и функции паремий в определённом социокультурном контексте, что способствует их более продуктивному усвоению.

3. В исследовании обоснована, разработана и опытно-экспериментальным путём проверена модель обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическими единицами как важнейшей составляющей иноязычного общения, базирующаяся на применении корпусной технологии, которая предусматривает изучение, анализ и интерпретацию паремиологических единиц, представленных в национальных лингвистических корпусах, и дальнейшее их

использование с целью решения коммуникативных задач, направленных на установление продуктивного взаимодействия с представителями изучаемого иностранного языка.

4. Выявлено, что процесс обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения на основе корпусной технологии предполагает реализацию следующих этапов технологии: этап ознакомления и представления лингвометодических и информационно-технических аспектов работы с корпусной технологией; этап категоризации паремиологических единиц на основе анализа лингводидактического материала национальных лингвистических корпусов; этап интерпретации паремиологических единиц в конкретном социокультурном контексте, представленном в конкретном корпусе; этап актуализации, предусматривающий употребление паремиологических единиц в заданном контексте общения по определённой теме; продуктивно-творческий этап, предполагающий составление творческого индивидуального продукта, отражающего группу изученных паремий; рефлексивно-корректировочный этап, включающий индивидуальный и коллективный анализ и внесение коррективов в представленный творческий продукт.

5. В исследовании определены ведущие организационно-педагогические условия, обеспечивающие эффективность процесса обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам на основе корпусной технологии, а именно: 1) анализ и изучение лингвометодического материала национально-лингвистических корпусов с целью овладения значением и функциями паремиологических единиц в процессе их интерпретации в конкретном контексте; 2) применение системы заданий и опор, соответствующих этапам разработанной технологии; 3) комплексное формирование коммуникативной и информационной компетенций; 4) интеграция дисциплины Иностранный язык с такими дисциплинами как «Культурология», «Литература», «История», «Информатика» и др.; 5) развитие автономности обучающегося в процессе работы с паремиологическими единицами, представленными в национальных лингвистических корпусах.

Методический эксперимент доказал эффективность применения корпусной технологии в классах гуманитарного профиля, о чём свидетельствует положительная динамика по всем выявленным критериям и показателям, определяющим продуктивность её применения.

Выполненное исследование отвечает лишь на некоторые вопросы, возникающие в процессе обучения школьников классов гуманитарного профиля паремиологическим единицам как важнейшей составляющей иноязычного общения на основе корпусной технологии, и вводит нас в круг нерешённых проблем, которые обусловлены объективными потребностями социальной и педагогической практики. К таким проблемам целесообразно отнести следующие:

- специфику реализации корпусной технологии на разных уровнях образования в процессе обучения различным аспектам языка;
- использование потенциала различных подходов (например, цивилизационного подхода) в процессе реализации корпусной технологии.

Основные положения диссертационного исследования отражены в публикациях автора:

I. Научные статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных решением Президиума ВАК Минобрнауки РФ от 24 марта 2020 г. Для публикации основных результатов диссертации на соискание ученой степени кандидата наук:

1. Баскова (Чеботарёва), К. А., Тарасюк, Н. А. Особенности обучения профессиональному иноязычному общению будущих переводчиков на основе применения паремиологических единиц в процессе их профессиональной подготовки / К. А. Баскова, Н. А. Тарасюк // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2019. – № 1(49). – С. 242–246. – 0,29 п.л. (соавт. в равных долях).
2. Чеботарева, К. А. Использование фразеологических единиц как способ создания художественных связей в литературном произведении / К. А. Чеботарева // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2019. – № 4(52). – С. 223–225. – 0,17 п.л.
3. Чеботарева, К. А. Основные теоретические положения, обеспечивающие эффективность обучения иноязычному общению будущих переводчиков на основе применения паремиологических единиц / К. А. Чеботарева // Мир науки. Педагогика и психология. – 2020. – Т. 8. – № 5. – С. 56–57. – 0,12 п.л.
4. Чеботарева, К. А. Образовательные возможности применения паремиологических единиц в процессе обучения профессиональному общению будущих переводчиков / К. А. Чеботарева // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2021. – № 1(57). – С. 195–200. – 0,35 п.л.
5. Чеботарева, К. А. Модель обучения иноязычному общению будущих переводчиков на основе применения паремиологических единиц / К. А. Чеботарева, Н. А. Тарасюк // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2021. – № 3(59). – С. 166–172. (соавт. в равных долях). – 0,40 п.л.
6. Чеботарева, К. А. Реализация лингвистического потенциала паремиологических единиц в учебном дискурсе переводчиков / Н. А. Тарасюк, К. А. Чеботарева // Теория языка и межкультурная коммуникация. – 2021. – № 4(43). – С. 189–196. – EDN UYTZDD. (соавт. в равных долях). – 0,46 п.л.
7. Чеботарева, К. А. Методика обучения иноязычному общению школьников профильных классов на основе применения паремиологических единиц / К. А. Чеботарева // Ученые записки. Электронный научный журнал Курского государственного университета. – 2023. – № 3(67). – С. 217–226. – 0,58 п.л.
8. Чеботарёва, К.А. Применение корпусной технологии на уроках иностранного языка в процессе обучения паремиологическим единицам школьников профильных классов / К.А. Чеботарёва, Н.А. Тарасюк // Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики. – 2024. – № 4. – С. 83–91. (соавт. в равных долях). – 0,52 п.л.

II. Учебно-методические пособия

9. Чеботарева, К. А. Современные проблемы и направления развития иноязычного образования / А. С. Будникова, О. С. Николаева, Е. А. Сентищева и др. – Курск : Издательство «Учитель», 2021. – 140 с. (соавт. в равных долях). – 8,05 п.л.

10. Чеботарёва К.А., Тарасюк Н.А. Применение корпусной технологии в процессе обучения паремиологическим единицам школьников профильных классов/ Учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по направлению подготовки 44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) «Применение корпусной технологии в процессе обучения паремиологическим единицам школьников профильных классов» на примере среднего общего образования. Чеботарёва К.А., Тарасюк Н.А. – Курск : Издательство «Учитель», 2023. – 48 с. (соавт. в равных долях). – 2,76 п.л.

III. Материалы научных конференций и статьи в прочих изданиях

11. Баскова (Чеботарёва), К. А. Использование паремий в обучении немецкому языку в средней школе / К. А. Баскова // Будущее науки-2019 : сборник научных статей 7-й Международной молодежной научной конференции, Курск, 25–26 апреля 2019 года. – Курск: Юго-Западный государственный университет, 2019. – С. 220–222. – 0,17 п.л.

12. Баскова (Чеботарёва), К. А. Дидактический аспект в обучении немецким пословицам и поговоркам на уроках немецкого языка / К. А. Баскова // Будущее науки - 2019 : сборник научных статей 7-й Международной молодежной научной конференции, Курск, 25–26 апреля 2019 года. – Курск: Юго-Западный государственный университет, 2019. – С. 223–226. – 0,23 п.л.

13. Баскова (Чеботарёва), К. А. Концепт "труд" в немецкой паремиологии / К. А. Баскова // Будущее науки-2019 : сборник научных статей 7-й Международной молодежной научной конференции, Курск, 25–26 апреля 2019 года. – Курск: Юго-Западный гос. университет, 2019. – С. 226–228. – 0,17 п.л.

14. А. С. Будникова, Е. А. Сентищева, К. А. Чеботарева // Преподаватель года 2020 : сборник статей Международного профессионально-исследовательского конкурса, Петрозаводск, 17 декабря 2020 года. – Петрозаводск: Международный центр научного партнерства «Новая Наука» (ИП Ивановская Ирина Игоревна), 2020. – С. 137–144.(соавт. в равных долях). – 0,46 п.л.

15. Чеботарева, К. А. Отражение персонификации страны в языковом восприятии государства на международной арене (на примерах uncle sam, columbia, the statue of liberty) / К. А. Чеботарева, С. Ю. Лепшеев, С. Мухамов // Будущее науки-2021 : Сборник научных статей 9-й Международной молодежной научной конференции. В 6-ти т., Курск, 21–22 апреля 2021 года / Отв. редактор А.А. Горохов. Том 4. – Курск: Юго-Западный государственный университет, 2021. – С. 75–79. (доля соавт. 0,6). – 0,29 п.л.

16. Чеботарева, К. А. Роль и место пословиц и поговорок в языке политической пропаганды / К. А. Чеботарева, И. В. Переверзев, М. Ш. Мохаммади // Будущее науки-2021 : Сборник научных статей 9-й Международной молодежной научной конференции. В 6-ти томах, Курск, 21–22 апреля 2021 года / Отв. редактор А.А. Горохов. Том 3. – Курск: Юго-Западный государственный университет, 2021. – С. 449–452. (доля соавт. 0,6). – 0,23 п.л.